

記錄 編號	6339
狀態	NC094FJU00155005
助教 查核	
索書 號	
學校 名稱	輔仁大學
系所 名稱	西班牙語文學系
舊系 所名 稱	
學號	492236027
研究 生(中)	杜孝捷
研究 生(英)	Alicia Torres, Tu Hsiao-Chieh
論文 名稱 (中)	尼加拉瓜被殖民時期原住民戲劇「巍巍斯，瑪邱-勒多」之分析研究
論文 名稱 (英)	Estudio de El Güegüense o Macho-Ratón, drama épico indígena de la época colonial de Nicaragua
其他 題名	
指導 教授 (中)	雷孟篤教授
指導 教授 (英)	José Ramón Álvarez
校內 全文 開放 日期	不公開
校外 全文	不公開

開放日期	
全文不開放理由	
電子全文送交國圖.	同意
國圖全文開放日期.	2007.04.19
檔案說明	電子全文
電子全文	01
學位類別	碩士
畢業學年度	94
出版年	
語文別	西班牙文
關鍵字(中)	原住民戲劇 尼加拉瓜 被殖民時期 印地安人 西班牙文
關鍵字(英)	El Güegüense Macho-Ratón Drama épico indígena
摘要(中)	<p>本研究乃針對尼加拉瓜被殖民時期原住民戲劇「巍巍斯，瑪邱-勒多」作一分析研究。「巍巍斯，瑪邱-勒多」在尼加拉瓜的文學領域裡，是極具有代表性的原住民戲劇作品，是一部原住民敘事詩戲劇，從西班牙殖民時期一直到 1821 年期間，一直被普遍視為是以推翻西班牙統治為目地的革命獨立作品。此作品以對話為主，共有 314 個對話，是在 17 世紀期間，於尼加拉瓜的西南區域發展出來的。劇情內容主要是描寫主角〈歐洲人和美洲印地安人混血的販商〉與其代表西班牙王權的省府州長及黨羽之間的諷刺、嘲弄對話，其作者不可考，而其中的人物角色共有 14 位，主角名為「巍巍斯 (El Güegüense)」。</p> <p>對整個拉丁美洲而言，</p>

	<p>「巍巍斯，瑪邱-勒多」是一部欲擺脫及對抗西班牙控制的重要文獻，是少數遺留並被保存下來的被殖民時期劇作。整份作品是由西班牙文和「那瓦特(nah?atl；尼加拉瓜原住民方言)」兩種語言混用寫成，而這樣的詮釋方式卻也同時刻畫出了當時時代的社會背景，以及兩種語言、文化、信仰、習慣在融合時掀起的微妙變化，因此這份劇作除了含有高度的歷史和文學價值之外，也包含了文化、語言及詞意學等多層面的意義在內。</p>
<p><b>摘要 (英)</b></p>	<p>Nicaragua posee un tesoro literario, ?nico: El G?eg?ense o Macho-Rat?n, un dama ?pico ind?gena, que fue representado como Teatro Popular Revolucionario durante todo el dilatado per?odo colonial espa?ol hasta 1821. Esta obra, dialogada, escrita por un autor an?nimo, desconocido, constituye el m?s vigoroso documento contra la dominaci?n peninsular en toda la Am?rica Latina. El G?eg?ense o Macho-Rat?n es uno de los pocos vestigios que nos queda del teatro colonial profano. La comedia-bailete se origin? durante el siglo XVII en la zona sur-occidental de Nicaragua. Se trata de un di?logo entre el personaje principal (comerciante mestizo, embustero, burl?n) y el gobernador de la provincia que, junto a sus secuaces, representa a la Corona. La representaci?n de la comedia en lengua mixta (espa?ol-nahuatl-mangue) y su reproducci?n oral durante generaciones evit? que fuera censurada por la autoridad. De hecho, el texto se construye de principio a fin sobre el equ?voco y el doble sentido, rasgos caracter?sticos de la cultura popular. Por lo tanto, es una obra que pudi?ramos llamar legalmente burlesca, c?mica, cosquillosa; fue escrita para los censores de la Inquisici?n, para los pesquisadores de oficio y los aguaciles escrupulosos, que sirvi? de camelo para divertir a los curiosos espa?oles que llegaban a buscar distracciones en las cosas de los indios.</p>
<p><b>論文 目次</b></p>	<p>論文目次 西文封面 論文摘要授權書 口試委員簽名認可頁 論文中文摘要      論文目錄 緒論 研究動機與目的...1 第一章 作品分析與研究...9 1.1 劇本結構...9 1.2 人物介紹...10 1.3 作者探討...14 第二章 語意學研究--那瓦特(nah?atl)詞彙...20 第三章 詞義學研究--雙關語...38 第四章 從作品探討當時殖民時期之社會-文化研究分析...72 4.1 社會層面研究分析...72 4.2 文化層面研究分析...81 結論...86 附件一 尼加拉瓜地圖...90 附件二 「巍巍斯，瑪邱-勒多」表演圖片...91 附件三 「巍巍斯，瑪邱-勒多」劇本(原文譯至西班牙文) ...93 參考文獻...148</p>
<p><b>參考 文獻</b></p>	<p>1.Acosta, Leonardo.La Am?rica Precolombina y la Conquista Espa?ola. La Habana, abril de 1974. 2.Arellano, Jorge Eduardo. El G?eg?ense o Macho Rat?n. Comedia--Bailete an?nimo de la ?poca colonial. Texto de Emilio Alvarez Lejarza. Introducci?n, estudio y bibliograf?a de Jorge Eduardo Arellano. Ediciones Distribuidora Cultural, S. A. Managua, 1977. 3.-----. El G?eg?ense. Bailete dialogado en el espa?ol-n?huat. Pr?logo, versi?n y notas de Jorge Eduardo Arellano. Contiene materias del folklore-Nicaragua, bailes t?picos-hispanoam?rica, lengua espa?ola-am?rica. Museo Nacional de Nicaragua. Managua, 1992. 4.-----. Panorama de la literatura Nicarag?ense. Nueva Nicaragua. Managua, Nicaragua, 1986. 5.-----. El G?eg?ense o Macho Rat?n.</p>

	<p>Bialete dialogado de la época colonial. Ediciones Americanas. Managua, Nicaragua, 1985. 6.Casco Guido, Alicia. Baile de El G?eg?ense o Macho Rat?n. Diagramaci?n por Javier D?az T. Editorial Hispaner. Costado Este de la UCA. Managua, Nicaragua , 1998. 7.Cuadra, Pablo Antonio. Muestrario del Folklore nicarag?ense. Estudio de P?rez Estrada, Francisco. Editorial Hispaner. Managua, Nicaragua, 1997. 8.D?vila Bola?os, Alejandro. El G?eg?ense o Macho-Rat?n. Drama ?pico ind?gena. Traducci?n directa del original en n?huatl-castellano. Tipograf?a G?misis. Estel?, Nicaragua, Sep. 1973. (Contiene tambi?n Introducci?n dial?ctica, comentario, notas, vocabulario, etc.) 9.-----. Indice de la Mitolog?a Nicarag?ense. Editorial Imprenta. Estel?, Nicaragua, 1977. 10.Alvarez Lajarza, Emilio. El G?eg?ense. Introducci?n, estudio y bibliograf?a de Jorge Eduardo Arellano. Ediciones Distribuidora Cultural, S.A. Managua, 1977. 11.Lehman, Walter. El G?eg?ense o Macho Rat?n. Baile dialogado de la época colonial. Texto en hispano-n?huatl . Ediciones Americanas. Managua, 1984-1985. 12.M?ntica Abaunza, Carlos. El Habla Nicarag?ense y otros ensayos. Asociaci?n Libro Libre. San Jos?, Costa Rica, 1989. 13.-----. Introducci?n al habla nicarag?ense. Editorial Hispaner, Costado Este Universidad Centroamericana (UCA). Managua, 1997. 14.Matus Lazo, R?ger. Estudios sobre el espa?ol nicarag?ense. Matus Lazo Ediciones. Managua, 2002. 15.Pe?a Hern?ndez, Enrique. Folklore de Nicaragua. Editorial Uni?n. Masaya, 1968. 16.P?rez Estreda, Francisco. Ensayos Nicarag?enses. Editorial Vanguardia. Managua, 1992. 17.-----. Teatro Folklore Nicarag?ense. Editorial Nuevos horizontes. Managua, D.N. Nicaragua, C.A. 1970. 18.Ram?rez de Espinoza, Gladys. Coloquio Nacional—El G?eg?ense. Presentaci?n y edici?n de Jorge Eduardo Arellano. INC. Managua, Nicaragua, 1992. 19.Shu, Hsiao-ju. Modalidades del espa?ol de Nicaragua. Editorial Univerdidad Fu-Jen. Taipei, 2001. 20.Silva, Fernando. La historia natural de El G?eg?ense. Edici?n de la Academia Nicarag?ense de la Lengua, Managua, 2002. 21.Tapia Barquero, Humberto. Nicaragua, maiz y folklore. Derechos editoriales reservados por Papelera Industrial de Nicaragua, S.A. Divisi?n Editorial, Primera edici?n. Managua, Nicaragua, 1981. 22.Vargas, Germ?n Romero. Persistencia ind?gena en Nicaragua. CIDCA-UCA, Managua,1972. 23.Zepeda Henr?quez, Eduardo. Folklore Nicarag?ense y Mestizaje. ALDUS, S. A. Madrid, 1976. 24.-----. Mitolog?a Nicarag?ense. Editorial Manolo Morales, Managua, Nicaragua, 1987.</p>
<p>論文 頁數</p>	<p>150</p>
<p>附註</p>	
<p>全文 點閱 次數</p>	
<p>資料 建置 時間</p>	

轉檔日期	
全文檔存取記錄	
異動記錄	M admin Y2008.M7.D3 23:18 61.59.161.35